

Pielęgniarstwo 18 Cura informale e volontaria



- Descrivi l'assistenza informale e i ruoli della famiglia
- Come supportare i volontari
- Compilare la documentazione dell'assistenza domiciliare
- ruoli familiari, relazioni, assistenza informale, sostegno volontario, documentazione dell'assistenza domiciliare

La famiglia allargata	<i>(Rodzina rozszerzona)</i>	La relazione di trasferimento	<i>(Raport przeniesienia)</i>
Il coniuge	<i>(Małżonek / małżonka)</i>	Rilevare i parametri	<i>(Monitorować parametry życiowe)</i>
Il parente stretto	<i>(Bliski krewny)</i>	Monitorare le condizioni	<i>(Monitorować stan pacjenta)</i>
Il caregiver	<i>(Opiekun (niezawodowy))</i>	Somministrare farmaci	<i>(Podawać leki)</i>
La badante	<i>(Opiekunka/opiekun domowy)</i>	Aiutare con la mobilità	<i>(Pomagać przy mobilności)</i>
Il volontario	<i>(Wolontariusz)</i>	Supportare emotivamente	<i>(Wsparcie emocjonalne)</i>
L'assistenza domiciliare	<i>(Opieka domowa)</i>	Registrare le attività	<i>(Rejestrować czynności)</i>
Il piano di cura	<i>(Plan opieki)</i>	Coordinare i turni	<i>(Koordynować zmiany)</i>
Il diario di cura	<i>(Dziennik opieki)</i>	Ricevere delega	<i>(Otrzymać pełnomocnictwo)</i>
La scheda di valutazione	<i>(Karta oceny)</i>	Richiedere un colloquio	<i>(Poprosić o rozmowę/wywiad)</i>
Il consenso informato	<i>(Zgoda poinformowana)</i>	Fornire informazioni sensibili	<i>(Udostępniać wrażliwe informacje)</i>
La privacy dei dati	<i>(Prywatność danych)</i>	Segnalare un problema	<i>(Zgłosić problem)</i>
La procedura di emergenza	<i>(Procedura awaryjna)</i>		

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- a. il caregiver 1. La persona che si prende cura di un familiare a casa.
b. il volontario 2. Documento che firmi dopo aver ricevuto spiegazioni sulle cure.
c. il consenso informato 3. Chi offre aiuto gratuitamente per sostenere persone o servizi.

a-1 b-3 c-2



2. Vademecum dotyczące opieki domowej: rodzina i wolontariusze (QR:

Audio)

Wypełnij luki: caregiver, delega, privacy dei dati, procedura di emergenza, mobilità, scheda di valutazione, diario di cura, somministrano farmaci

Nel servizio di assistenza domiciliare del Distretto, il paziente può essere seguito da familiari e volontari. Il (1) _____ principale, spesso il coniuge o un parente stretto, aiuta con la (2) _____ e verifica lo stato di salute. I volontari offrono compagnia e supporto emotivo, ma non (3) _____ senza una (4) _____ e istruzioni scritte.

Per ogni visita va compilato il (5) _____ e aggiornata la (6) _____. Prima di condividere informazioni sensibili serve il consenso informato e va rispettata la (7) _____. Se cambiano i sintomi o c'è una caduta, si segnala subito il problema e si segue la (8) _____ prevista dal piano di cura.


W ramach usługi opieki domowej w Okręgu pacjent może być objęty opieką członków rodziny i wolontariuszy. Główny opiekun, często małżonek lub bliski krewny, pomaga w poruszaniu się i monitoruje stan zdrowia. Wolontariusze oferują towarzystwo i wsparcie emocjonalne, ale nie podają leków bez upoważnienia i pisemnych instrukcji.

Po każdej wizycie należy wypełnić dziennik opieki i zaktualizować kartę oceny. Przed udostępnieniem informacji wrażliwych potrzebna jest świadoma zgoda i należy przestrzegać prywatności danych. Jeśli zmienią się objawy lub dojdzie do upadku, trzeba natychmiast zgłosić problem i postępować zgodnie z procedurą awaryjną przewidzianą w planie opieki.

(1) caregiver, (2) mobilità, (3) somministrano farmaci, (4) delega, (5) diario di cura, (6) scheda di valutazione, (7) privacy dei dati, (8) procedura di emergenza

1. Quali compiti svolgono caregiver e volontari e quali regole devono rispettare riguardo ai farmaci e alla gestione dei dati personali?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Falsz | |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La persona che parla ha sostituito il coniuge nel ruolo di caregiver durante la giornata. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Il volontario ha ricevuto indicazioni su quali informazioni non scrivere nel diario per rispettare la privacy. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. La persona che parla ha deciso di non chiedere aiuto professionale e di non segnalare il problema. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-V 3-X

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- Quando arrivi a casa, _____ il diario di cura e registri le attività della giornata. *(Kiedy wracasz do domu, wypełniasz dziennik opieki i zapisujesz czynności dnia.)*
a. compila b. compili c. compilare d. hai compilato
- Se il volontario nota un peggioramento, _____ subito il problema al coordinatore dei turni. *(Jeśli wolontariusz zauważy pogorszenie, natychmiast zgłasza problem koordinatorowi dyżurów.)*
a. segnali b. ha segnalato c. segnalare d. segnala
- Ieri _____ i parametri e abbiamo aggiornato la scheda di valutazione. *(Wczoraj zmierzaliśmy parametry i zaktualizowaliśmy kartę oceny.)*
a. abbiamo rilevato b. abbiamo rileva c. rileviamo
d. avete rilevato

1. compili 2. segnala 3. abbiamo rilevato

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

Coordinare la badante di mamma

- Anna (figlia):** *Buongiorno Luca, sono Anna, la figlia di Maria: volevo parlare del piano di assistenza perché ultimamente la mamma è più confusa la sera. (Dzień dobry Luca, tu Anna, córka Marii: chciałam porozmawiać o planie opieki, ponieważ ostatnio mama wieczorami jest bardziej zdezorientowana.)*
- Luca (assistente):** *Buongiorno Anna, me ne sono accorto anch'io: ieri nel diario di assistenza ho segnato che dopo la somministrazione dei farmaci era agitata e ho ritenuto importante segnalarlo al medico di base. (Dzień dobry Anno, ja też to zauważyłem: wczoraj w dzienniku opieki zapisałem, że po podaniu leków była pobudzona, i uznałem za ważne, żeby zgłosić to lekarzowi rodzinnemu.)*
- Anna (figlia):** *Grazie, per noi è fondamentale che oltre all'igiene lei offra supporto emotivo, perché io e mio fratello facciamo i turni e siamo un po' stanchi. (Dziękuję, dla nas kluczowe jest, żeby poza higieną oferował jej wsparcie emocjonalne, ponieważ ja i mój brat dyżurujemy na zmianę i jesteśmy trochę zmęczeni.)*



Luca
(assistente): *Capisco; aggiorno la cartella clinica con una nuova valutazione delle esigenze e possiamo rivedere i ruoli—così coordiniamo responsabilità e decidiamo cosa delegare.*

(Rozumiem; zaktualizuję dokumentację medyczną o nową ocenę potrzeb i możemy ponownie omówić role — tak aby skoordynować obowiązki i zdecydować, co można delegować.)

Anna (figlia): *Perfetto, potremmo fissare una breve riunione con il volontario dell'associazione e con il geriatra: così riferite tutti i cambiamenti e firmiamo di nuovo il consenso informato se necessario.*

(Świetnie, moglibyśmy umówić krótkie spotkanie z wolontariuszem ze stowarzyszenia i z geriatrą: wtedy wszyscy przekażecie zmiany i w razie potrzeby ponownie podpiszemy świadomą zgodę.)

Luca
(assistente): *Va bene, intanto continuo a monitorare la situazione e, se succede qualcosa di urgente, la chiamo subito; le mando anche un riepilogo scritto via mail a fine settimana.*

(Dobrze, tymczasem nadal będę monitorować sytuację i jeśli wydarzy się coś pilnego, od razu do pani zadzwonię; wyślę też pisemne podsumowanie mailem pod koniec tygodnia.)

1. Perché Anna vuole aggiornare il piano di assistenza di sua madre?

6. Mówienie (QR: AI+)

Di solito, in questi casi si può dire... / Secondo il piano di cura, è importante... / Se noto qualcosa di insolito, lo segnalo e poi...



1. In che modo la tua famiglia allargata o i parenti stretti possono aiutare una persona anziana a casa senza sostituire i professionisti?

2. Se un volontario nota un problema durante l'assistenza domiciliare, cosa dovrebbe fare e quali informazioni è importante registrare nel diario di cura?

7. Pisanie: WhatsApp (QR: AI+)

Ciao! Sono **Chiara**, la cugina di Marco. Ti scrivo per la nonna: da lunedì partiamo con un po' di **assistenza domiciliare** insieme alla **badante** e a un volontario della parrocchia.

Mi serve capire se anche tu puoi dare una mano: per esempio passare 2 volte a settimana, controllare come sta e **registrare le attività** in un piccolo **diario di cura** (pressione, zucchero, farmaci presi).

Hai disponibilità? E va bene se condivido il tuo numero con la badante? Preferisco rispettare la **privacy dei dati**.



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Posso aiutare il... e il..., ma vorrei sapere se... / Per la privacy va bene condividere il mio numero solo con... / Ti segnalo che potrebbe esserci un problema con...*
